



UNIVERSIDAD
SAN IGNACIO
DE LOYOLA

FACULTAD DE EDUCACIÓN

Educación Primaria Intercultural Bilingüe

**LAS CANCIONES TRADICIONALES COMO
ESTRATEGIA PARA RECUPERAR LA LENGUA
ASHÁNINKA**

**Trabajo de Investigación para optar el Grado Académico de
Bachiller en Educación**

JHON NEWTON AQUISE PACO

RIFFEL ARBIN ROJAS LOPEZ

**Lima - Perú
2019**

DEDICATORIA

A Dios y a nuestros seres queridos, ya que, por sus consejos, apoyo y comprensión, pudimos ser perseverantes y hacer realidad el presente trabajo y así contribuir con la educación peruana.

AGRADECIMIENTO

En el transcurso del largo tiempo de investigación y redacción del presente trabajo han sido muchas las personas que han aportado con su ayuda a que se haya culminado el trabajo. Quiero agradecer a las personas cuya ayuda ha resultado indispensable: al profesor Caballero Montañez Robert asesor de presente trabajo de investigación, por su exigencia y compartir su estrategia a los diferentes investigadores por hacer posible que la educación en el Perú tenga mayor importancia mediante sus artículos publicados y a los informantes que aportaron en el trabajo con entusiasmo.

RESUMEN

En el Perú, la revitalización de la lengua originaria de los pueblos amazónicos y andinos sigue siendo una tarea desafiante, pero más aún, la recuperación de aquellas que están en peligro de extinción. Se cree que una medida posible para su recuperación es a través de las canciones tradicionales. Por ello, se lleva cabo esta investigación desde el paradigma cualitativo a través del método documental para analizar si las canciones tradicionales pueden ser usadas como estrategia para recuperar la lengua asháninka. Como resultado se obtuvo que las canciones tradicionales tienen un profundo arraigo en la mente y el espíritu de las personas y poseen un fuerte componente cultural y lingüístico, pues mediante estas se expresan distintas vivencias. También funcionan como herramientas de aprendizaje en las distintas etapas de la vida, incluso, desde la primera infancia. Del mismo modo, las canciones tradicionales son una herramienta importante para recuperar la lengua originaria asháninka a través de su uso en las escuelas. Estas se pueden aplicar en los distintos momentos de la clase y en los distintos grados.

Palabras Clave: lengua originaria, estrategias de enseñanza, lengua asháninka, canción tradicional, educación intercultural, educación rural.

ABSTRACT

In Peru, revitalization of the native language of the Amazonian and Andean peoples remains a challenging task, but even more so, the recovery of those in danger of extinction. We believe that a possible measure of recovery is through traditional songs. Therefore, we carried out a qualitative paradigm research through the documentary method to analyze whether traditional songs can be used as a strategy to recover the asháninka language. As a result, we know now as a fact that traditional songs have deep roots in the mind and spirit of people and they have a strong cultural and linguistic component since different experiences are expressed through traditional songs. They also function as learning tools at different stages of life, even from early childhood. Similarly, traditional songs are seen as important tools to recover the original asháninka language through their use in school. These can be applied at different times of the class and at different grades.

Keywords: native language, teaching strategies, asháninka language, traditional song, intercultural education, rural education.

ÍNDICE

DEDICATORIA	ii
AGRADECIMIENTO	iii
RESUMEN	iv
ABSTRACT	v
CAPITULO I. INTRODUCCIÓN	8
1. Planteamiento del problema.....	9
1.2. Justificación de la investigación.....	11
1.2. Formulación del problema.....	12
1.3. Objetivo	12
CAPITULO II. MARCO CONCEPTUAL.....	13
2.1 Educación rural:.....	13
2.2 Educación intercultural:.....	13
2.3 Canción tradicional:	13
2.4 Estrategias de enseñanza.....	14
2.5 Lengua asháninka:.....	14
2.6 Enseñanza:.....	14
CAPITULO III. METODOLOGÍA.....	15
3.1. Paradigma	15
3.2. Método.....	15
3.3. Unidad de análisis.....	16
3.4. Técnicas e instrumentos	16
3.5. Procesamiento de la información	17
CAPÍTULO IV. RESULTADOS Y DISCUSIÓN.....	18
4.1. Resultados	18
4.1.1.1. Importancia de las canciones en la escuela	18
4.1.1.2. Beneficios de las canciones tradicionales	19
4.1.1.3. Las canciones tradicionales como estrategia	19
4.1.1.4. Estrategias didácticas	19
4.1.1.5. Definición de estrategias de enseñanza	20
4.1.1.6. Las canciones como estrategia para recuperar una lengua.....	21
4.2. Discusión.....	22
4.2.1. La lengua ashaninka en el Perú.....	22
4.2.1.1. Importancia de la enseñanza en lengua materna	23
4.2.1.2. Recuperación de la lengua asháninka.....	24
4.2.1.3. Las canciones tradicionales una estrategia para aprender la lengua asháninka	25
4.2.1.4. Importancia de realizar las clases basadas en canciones tradicionales.....	26
CAPÍTULO V. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES.....	27

REFERENCIA BIBLIOGRÁFICA.....	29
ANEXOS.....	36
ANEXO 1: MATRIZ DE CONSISTENCIA	37
ANEXO 2. INSTRUMENTO PARA EL ANÁLISIS DE INFORMACIÓN	38

CAPITULO I. INTRODUCCIÓN

En la actualidad, Organización de las Naciones Unidas (ONU) considera un problema sobre las lenguas originarias que están en peligro de desaparición, a partir de ello surge la necesidad de trabajar en la revitalización de las lenguas originarias que existen en el Perú. Por otra parte, el propósito de esta investigación es promover y fortalecer las lenguas originarias para que tengan el lugar digno que se merecen en el mundo de hoy.

Las lenguas originarias es la identidad de los pueblos originarios por tal razón determinar su relación con la educación y la diversidad, como la forma que entendemos y cómo negociamos nuestra realidad con ciertos factores como; sociales, económicos y políticos. Además, enseñar y aprender lenguas es impredecible en la vida de cada persona porque nos enseña a concientizar las diferentes culturas, asimismo es como un puente para comunicarnos con otras culturas ya que el Perú es muy diverso.

Esta investigación beneficiará al desarrollo de la educación de los estudiantes como es las canciones tradicionales para recuperar la lengua originaria, asimismo ayuda a una mejor expresión oral. Ya que muchos de los estudiantes tienen la dificultad al momento de expresarse en tal sentido las canciones serán su apoyo y su fortaleza puesto que es su lengua originaria y eso le genera mayor confianza al momento de hablar. Más aún no hay investigaciones sobre este tema, por esa razón, se realiza este estudio con la finalidad de obtener un resultado.

Por otro lado, las canciones son el lenguaje y como medio de expresión y comunicación. A través de las canciones se transmite mensajes y conocimientos. Asimismo, se necesita un emisor y receptor, ya que el lenguaje musical tiene signos visuales que hacen referencia a la música. Podemos encontrar diferentes expresiones como; emociones, sentimiento, sensaciones y estados de ánimo, asimismo no es un lenguaje no verbal.

A partir de tema de investigación se consideró categorías y subcategorías que respondan al tema de investigación; las canciones tradicionales como estrategia de recuperar la lengua originaria, la importancia de las canciones tradicionales, las canciones como estrategia de enseñanza, es relevante la enseñanza de la lengua originaria para tener resultados óptimos en la recuperación de la lengua originaria.

1. Planteamiento del problema

En la actualidad, la mayoría de los pueblos originarios de nuestro país están siendo influenciados por el contexto diglósico castellano-lengua originario o materno, es decir, las comunidades nativas y dentro de ellos los centros educativos que se ubican mayormente cerca de las ciudades están dejando de hablar la lengua originaria y se van convirtiendo en castellano hablantes. De esta manera las lenguas originarias van desapareciendo, y en ello, también la escuela juega un rol importante.

Sobre este tema, Mendivel, Arias y Aguilar (2016) señalan que en la Institución Educativa los niños ya no quieren hablar su lengua materna. Una de las causas es que los docentes los docentes cuentan con un precario conocimiento sobre la cultura de la comunidad y esto influye a que ellos imparten un conocimiento descontextualizado.

Esta realidad hace que los maestros se vean obligados a castellanizar. Además, los propios padres de familia prohíben que sus hijos se expresen y hablen su lengua originaria. Los padres de familia sienten que sus hijos al hablar, especialmente, la lengua originaria, están en gran ventaja y tienen menos oportunidades de desarrollo. Debido a esta problemática, la escuela urge plantear estrategias didácticas para redefinir la identidad y rescatar las lenguas originarias, ya que estas son los centros principales para formar a futuros ciudadanos que se identifiquen con su cultura y su lengua.

En la Educación Intercultural Bilingüe (EIB) se pretende promover la enseñanza de las lenguas originarias. Sin embargo, gran cantidad de los padres de familia de los pueblos originarios, señalan que aprender o dar uso a la lengua originaria en la sociedad produce un atraso en los niños y en la comunidad, ya que en vez de eso deberían aprender idiomas como el español y el inglés. Frente a esto, “se señala que revitalizar una segunda lengua originaria implica reivindicar y recuperar la riqueza sociocultural que los pueblos nativos han perdido” (Lovón, 2016, p.186). Por lo tanto, es fundamental que surjan estrategias en los centros educativos EIB, que estos tengan un propósito de recuperar las lenguas originarias y que se lleven a cabo.

Para poder recuperar una lengua que está en peligro de desaparición se tiene que descubrir y aplicar muchas maneras de enseñar en las escuelas, ya que se están formando personas que desde temprana edad desarrollan hábitos de aprendizaje. En este caso el de

aprender su lengua originaria que por diferentes motivos se ha estado perdiendo.

La didáctica tiene que ser aplicada para dar soluciones a una serie de problemas correspondientes a la enseñanza y aprendizaje específicamente en una determinada situación escolar (Bronckart, Jean-Paul, Schneuwly, Bernad, 1996). Este mismo autor señala que “La didáctica general se propone, pues, definir una forma de enseñanza coherente y sistemática, firmemente articulada con los objetivos sociales más democráticos y que explote al máximo las capacidades psicológicas del alumnado” (p.64).

Diversas investigaciones han descubierto que la educación que es impartida a través de la música y las canciones esto ayuda al enriquecimiento de la experiencia del aprendizaje en general (Leganés, 2012). Estos mismos autores señalan que se tiene que tomar en cuenta la contextualización del valor de la música en la educación de los estudiantes y en el aprendizaje de las lenguas. Entonces la música se convierte en una estrategia fundamental para trabajar en el aula del nivel primaria.

Las canciones ancestrales como estrategia impactan positivamente de modo relevante en la recuperación de la lengua materna y la formación de la identidad cultural (Mendivel, Arias y Aguilar, 2016). Pero los cantos en asháninka se están dejando de practicar, sobre todo en la mayoría de las escuelas y esto es muy preocupante, puesto que estas son fundamentales para que la lengua perdure.

En muchos pueblos originarios del Perú, tal es el caso de la comunidad nativa asháninka Pucharini (La Merced, Perené, Junín), donde muchos niños ya no manejan la lengua indígena, ni siquiera sus padres, por ende, esta situación en la que se encuentra el asháninka ha conducido a que algunas organizaciones como AIDSESEP a diseñar programas para recuperar la lengua como segunda lengua (Lovón, 2016). Entonces es probable que este caso similar puede estar ocurriendo en otras comunidades asháninkas.

Si la situación de la lengua asháninka no mejora o no se realiza nada frente al problema que atraviesa, desaparecerá como desaparecieron algunas lenguas amazónicas y el contexto diglósico seguirá dominando a las lenguas en general. Lo cual constituirá una gran pérdida para las comunidades originarias y para el país. Por ello esta investigación es fundamental, ya que los cantos o canciones cumplen un rol importante en el modo de adquisición y uso de la lengua materna (Juan y García, 2016) y de esta manera se promoverá la recuperación de la lengua asháninka en las escuelas a través de las canciones o cantos ancestrales dentro de una propuesta

didáctica.

1.2. Justificación de la investigación

En la mayoría de los colegios asháninkas no se toman en cuenta a las canciones ancestrales como parte de la clase para el crecimiento de aprendizaje de los estudiantes. Así mismo, el método tradicional tales como la simple explicación o las actividades mecánicas de la enseñanza de una lengua son tediosas y pueden llegar a ser monótonas para los estudiantes y esto afecta y obstruye las ansias de aprenderla (Juan y Gracia, 2016). Estos mismos autores señalan que las canciones constituyen y cumple un rol fundamental e importante en cuanto a la enseñanza del idioma para personas de cualquier edad.

Sobre este mismo tema Cordeiro (2014) señala que el ejecutar canciones en las aulas de la lengua española facilita el aprendizaje de la lengua, incrementa el léxico de los estudiantes, aumenta el interés por aprender el idioma y facilita realizar diversas actividades didácticas. Por lo tanto, esta investigación permitirá describir y determinar la importancia y la influencia del empleo de las canciones ancestrales en lengua asháninka, ya que estas son fundamentales para la recuperación y aprendizaje de la lengua, donde que las canciones servirán como propuesta didáctica para los colegios del nivel primaria.

Adicionalmente, el material nos permitirá conocer que existe una manera lúdica de rescatar o recuperar la lengua asháninka por medio de las canciones ancestrales en los centros educativos de pueblos originarios donde la lengua se encuentra en peligro de desaparición. “La canción es uno de los recursos más estimulantes y provechosos para enseñar lengua” (Cordeiro, 2014, p.43), de esta manera es como la canción ancestral ayudará y colaborará con la recuperación de la lengua asháninka. De ahí la gran importancia de realizar esta investigación, pues será un aporte para la recuperación de un idioma que, como muchas lenguas originarias, cada vez cuenta con menor hablantes.

Este estudio será un aporte en el nivel teórico, ya que es necesario realizar muchas investigaciones al respecto crear literatura científica sobre este campo de estudio. También a nivel metodológico, el tipo de investigación y la muestra escogida será un punto de referencia para próximas investigaciones. A nivel práctico, aportará guías y evidencias para mejorar las estrategias de enseñanza, en este caso en función de las canciones tradicionales.

Además, en el nivel metodológico, el paradigma, el método de investigación, y las

técnicas empleadas servirán para que otros investigadores puedan indagar en esta problemática. En el nivel práctico este estudio permitirá aportar en la didáctica, pues se propondrá estrategias basadas en las canciones ancestrales. Ello intentará resolver este gran problema.

1.2. Formulación del problema

¿De qué manera se puede integrar las canciones tradicionales como estrategia para recuperar la lengua asháninka?

1.3. Objetivo

Analizar la integración de las canciones tradicionales como estrategia para recuperar la lengua asháninka.

CAPITULO II. MARCO CONCEPTUAL

En el marco conceptual consideramos algunos temas más relevantes a partir de nuestro tema de investigación; educación rural, educación intercultural, canciones tradicionales, estrategias de enseñanza y lengua de asháninca.

2.1 Educación rural: La educación rural es una formación constante, práctica y metodológica que se brinda a las personas en las instituciones educativas que se encuentran alejado de las ciudades, donde el individuo adquiere capacidades, competencias y valores éticos y culturales para ponerlos en práctica en su vida cotidiana, esta educación tiene características propias que la hacen distinta a la urbana (Carrero y González, 2016; Aragués y Hamodi, 2014). La situación de la educación rural en diversos lugares de nuestro país sobre todo en la selva se encuentra con la carencia de calidad educativa, por lo tanto, resulta importante profundizar su significado y este presente trabajo contribuirá con ello.

2.2 Educación intercultural: Según Arroyo (2013), este término es una manera de hacer escuela y de educar, es decir que éste es un enfoque pedagógico que responde a las diferentes necesidades, desarrollos y evolución de la sociedad de una manera adecuada siendo así una de las buenas prácticas que la sociedad tiene que promover para optimizar los caminos para la inclusión educativa. En la actualidad en las escuelas se debe promover este tipo de educación, puesto que su importancia salta a la mente como un pensamiento inteligente de los ciudadanos, esto incluye revalorar la cultura de los pueblos originarios y dentro de ella la lengua originaria, por lo tanto, con la educación intercultural se debe buscar estrategias para promover este tipo de educación como es el presente caso, mediante las canciones tradicionales.

2.3 Canción tradicional: Según Díaz y Arriaga (2013), la canción tradicional es un conjunto de letra y melodía que está acompañada de canto y música y es un medio para impulsar el aprendizaje musical. Éstas componen modelos que quedan fijas en la memoria y facilitan el aprendizaje posterior. Además, carecen de autor y se han transmitido oralmente de abuelos a padres de padres a hijos (de generación en generación). Actualmente, las madres que viven en los pueblos originarios mediante las canciones tradicionales van transmitiendo su lengua originaria desde muy pequeños a sus hijos, de igual manera en las escuelas como

segundo hogar se debería poner en práctica dicho acto, es por eso que este término resulta importante para este trabajo.

2.4 Estrategias de enseñanza: Son procedimientos o recursos que los docentes utilizan con previa planificación, para fomentar el aprendizaje significativo. Asimismo, son las maneras de actuar del docente que permiten generar aprendizajes en sus estudiantes, gracias a su creatividad y actividad constructiva aplicadas según las circunstancias y momentos de acción (Vásquez, 2010). Este término resulta de gran importancia, ya que en este presente trabajo necesita ir de la mano con las canciones tradicionales, para llegar a formarse como una de las dimensiones que le dan soporte al presente trabajo de investigación y a la Educación Intercultural Bilingüe.

2.5 Lengua asháninka: Según el Ministerio de Cultura (2016), la lengua asháninka es un idioma que pertenece al grupo lingüístico Arawak, además posee con un alfabeto legalizado por el Ministerio de Educación, que se ha realizado mediante la colaboración de algunos hablantes de la lengua. Asimismo, esta lengua es aglutinante, porque añade muchos sufijos y prefijos a las raíces léxicas. Este término resalta en este presente trabajo, porque esta lengua es tan valiosa como las demás, por lo tanto, no debemos permitir que por la globalización mediante la diglosia desaparezca, y como riqueza cultural del país se dé a conocer al mundo entero, asimismo en las escuelas asháninkas se debe promover su práctica mediante la enseñanza con canciones tradicionales en lengua materna.

2.6 Enseñanza: La enseñanza es fomentar la construcción de diversos conocimientos ya sea de tipo formativo e informativo a los estudiantes. Asimismo, se puede entender como la transmisión de conocimientos para lograr un buen aprendizaje en los alumnos. Enseñar es un proceso que se da principalmente en la escuela (Fortoul, 2008). Los docentes son los responsables de velar para que la enseñanza sea de calidad, es así como esta palabra sobresale en este tema, ya que para recuperar una lengua originaria mediante las canciones tradicionales en lengua materna es necesario la buena estrategia de enseñanza que emplean los docentes.

CAPITULO III. METODOLOGÍA

3.1. Paradigma

La presente investigación sobre las canciones tradicionales como estrategia para recuperar la lengua originaria se desarrollará bajo el modelo o paradigma de estudio cualitativo.

Es esta significación lo que se utiliza, en sentido propio, filosófico, para el concepto de “paradigma metodológica” que se trata del estudio de un todo integrado donde crea una unidad de análisis y posteriormente origina o produce que algo sea único y exclusivo, es decir lo que es, ese algo puede ser una persona, una sociedad étnica, social, empresarial, un producto determinado, entre otros, además se puede estudiar una cualidad específica, pero es necesario que se tome en cuenta las relaciones que tiene con el todo, ya que estos serán los aspectos que contribuirán para darle su significación propia.

Así, el paradigma cualitativo trata de identificar la esencia o particularidad de manera amplia a diversas situaciones de la vida real, asimismo la composición o configuración activa de estas, quienes son dimensiones que brindan razones fundamentales a su conducta y revelaciones (Martínez, 2006). “De aquí que lo cualitativo (que es el todo integrado) no se opone a lo cuantitativo (que es solo un aspecto), sino que lo implica e integra, especialmente donde sea importante” (Martínez, 2006, p.128).

Con este tipo de acercamiento metodológico se busca comprender el cómo es la relación del uno con el otro y es necesario partir de un supuesto para poder aplicar este enfoque, así mismo tiene como ventaja el facilitar el entendimiento y comprensión de las interioridades de los fenómenos, la captación de lo profundo de ellos (Del Cid, Méndez y Sandoval, 2011). Es recomendable aplicar este enfoque cuando el tema de la investigación no ha sido muy explorado y el proceso nace con la idea del estudio (Fernández, Hernández y Baptista, 2010).

3.2. Método

La investigación documental es una técnica de investigación científica, en ello se determina el procedimiento de la selección de las informaciones teóricas, empíricas, libros,

revistas, tesis y bibliografías sobre un determinado tema. A partir de ello se recolecta la información, selección, análisis, reflexionar y sistematizar la información obtenida. Asimismo, la recopilación de información permite descubrir nuevos hechos y propone problemas a partir de ellos para brindar una información clara al público (Gómez, Galeano y Jaramillo, 2015).

Por otro lado, La investigación documental recolecta las informaciones de primera para determinar un conjunto de insumos para ello se recurre a fuentes como; testimonios, documentos impresos, libros, revistas, monografías, tesis entre otros documentos. Por otro lado, como son las electrónicas; base de datos, correos, revistas, páginas web y periódicos, por último, los documentos audiovisuales como; fotos, videos, canciones, entre otros (Morales, 2003).

3.3. Unidad de análisis

La unidad de análisis es un concepto teórico que representa una categoría analítica, no es un caso concreto. El concepto teórico representa el valor descriptivo por dimensiones y procedimientos concretos (Barriga y Henríquez, 2011). Por otro lado, hace referencia análisis de contenidos como una forma de analizar documentos, ya sea textos, significados de las palabras, temas o frases lo que se va cuantificar en investigación documental.

Según, Espinosa, Mejía de Botero, Díaz, Rodríguez (2009), unidad de análisis examina documentos investigación, asimismo analiza un conjunto de documentos teóricos y empíricos, que busca describir, representar de forma unificada y sistemática para facilitar su recuperación. Comprende el procesamiento analítico- sintético que, a su vez, incluye la descripción bibliográfica como también clasifica las anotaciones de la extracción de la información.

3.4. Técnicas e instrumentos

La técnica para seleccionar la información fue el análisis documental basada en fichas bibliográficas con el propósito de analizar los materiales impresos.

Por otro lado, el análisis documental permite analizar y sistematizar la información del presente proyecto, con la finalidad de que se ejecuten los criterios de veracidad, significatividad, representatividad y credibilidad con las categorías de estudio, con el propósito de ejecutar deducciones lógicas y razonables concernientes al tema de investigación (Vargas, 2015). Como instrumento de la investigación se ha empleado la ficha de análisis.

En la ficha de análisis se hace el registrado en esquemas y tablas como una técnica para disminuir la información, de tal manera las matrices nos ayudan a tener consignas para

establecer las semejanzas y diferencias de la información y entre las categorías y las sub categorías. Por otro lado, el estudio de los datos contribuyó para examinar y descomponer los principios de los propósitos de estudio, pero los propósitos de estudio deben estar relacionados con el tema de investigación, la cual debe tener una estructura consistente y orientada a la meta para cual fue diseñado (Vargas, 2015).

3.5. Procesamiento de la información

En el estudio de la información cualitativa se entiende como el proceso en el cual se ordena y manipula de manera dinámica y creativa la información que han sido recopiladas por los investigadores (Serbia, 2007). Por lo tanto, es necesario seguir una secuencia ordenada para poder obtener una información específicamente sobre el tema.

Por otro lado, se recurre a las fuentes escritas u otras procedentes de base de datos confiables como son; scielo, redalyc google scholar, dialnet, proquest, entre otros.

CAPÍTULO IV. RESULTADOS Y DISCUSIÓN

4.1. Resultados

4.1.1. Las canciones tradicionales como estrategia para recuperar una lengua

4.1.1.1. Importancia de las canciones en la escuela

Las canciones tradicionales son importantes para los estudiantes y personas en general por ello se debe integrar como parte de la cultura, de tal manera contribuye al aprendizaje los estudiantes, además facilitar a ver lo que le rodea de tal modo entender y dar el valor que le asigne la persona, asimismo les permite interactuar con diferentes actores como; miembros de la comunidad, docentes, organizaciones y la escuela de tal manera crea vínculos importantes entre el hogar y el mundo en el que vive. Además, se debe considerar las funciones de las canciones tradicionales de un contexto social donde se desempeña, en este caso el docente debe procurar ser preciso al momento de describir la música, asimismo, ser respetuoso con los valores o significados de la música no solo de una cultura, sino de otras culturas de tal manera un respeto mutuo entre culturas (Vides, 2014)

Por otro lado, las canciones generan en los estudiantes un aumento en la capacidad de memoria, como es la atención y concentración de tal manera ayuda; a expresarse, estimula la imaginación, los sentidos y el equilibrio (García, 2014). Además, brinda oportunidades para interactuar entre alumnos, docentes y padres, entre otros. También fomenta la creatividad como es la improvisación, las canciones tradicionales tienen su importancia por ello es importante integrarlas en las aulas como medio de desarrollo.

Además, las canciones ayudan el desarrollo psicomotor, desarrollo emocional y desarrollo cognitivo de las personas en tal sentido se puede decir que las canciones tradicionales contribuyen en el aprendizaje de los estudiantes para mejorar el nivel de estudio, las canciones hacen que el aprendizaje sea de una manera divertida de aprender, ya que cada cultura tiene su propio valor de las canciones tradicionales esto ayudará a comprender y ver muchas cosas de una forma diferente porque cada canción tiene su significado.

4.1.1.2. Beneficios de las canciones tradicionales

Las canciones tradicionales son estrategias didácticas para enseñanza y motivar a los estudiantes, que ayudan la diversión, relajación y creación de un buen ambiente. Por otro lado, las canciones son materiales reales de la cultura, auténticos, creados ya sea en lengua originaria de los estudiantes o en el idioma castellano, pero las canciones tienen su propio significado de tal manera fácilmente reconocible e interpretar por los estudiantes. Además, la música sirve para reunir y encontrar sentimientos en una persona, tiene la calidad de ejercitar el cerebro como también las emociones por ello resulta un recurso facilitador (Amaya & Mardones, 2012).

Las canciones tienen grandes cualidades que se acerca a todos los estudiantes en general, ayuda el desarrollo y la potencialidad de los alumnos, asimismo, facilita la enseñanza como es la expresión integral afectiva, funcional, respiración y la creatividad (Gonzales, 2012).

Los beneficios que tiene las canciones; el desarrollo del lenguaje y razonamiento, aprender a mejorar la calidad de trabajo, coordinación, desarrollo emocional, aprender patrones, curiosidad y el canto.

4.1.1.3. Las canciones tradicionales como estrategia

Las estrategias son una técnica o táctica, la estrategia está relacionado con el aprendizaje de los estudiantes y qué técnicas se aplica para una enseñanza de calidad.

Las estrategias de enseñanza hacen referencia al uso de los medios, recursos y estrategias que utiliza el docente al momento de enseñar a los estudiantes. Los temas que se va a desarrollar en una sesión de clase para ello deberán contextualizar donde labore de tal manera garantizar el aprendizaje de los estudiantes, esto ayuda una buena comprensión y de adquisición de conocimientos (Ortiz, 2018). Las estrategias son conscientes e intencionales, de tal manera se puede decir que es algo planificado con detalles para garantizar un resultado significativo.

4.1.1.4. Estrategias didácticas

Este término se conceptualiza como diversos procesos metodológicos, técnicas, progresiones y la función que escoge el docente en la pedagogía, ello tiene que ser transparente

y evidente para impulsar el aprendizaje para que sean significativos, asimismo, el docente debe prever el desarrollo de los estudiantes (destrezas y habilidades) para sistematizar la información (Jiménez & Ramírez, 2011).

Las programaciones didácticas es la planificación de la metodología en la enseñanza y aprendizaje de los estudiantes para ello el profesor elige algunos métodos y actividades que pueda usar para lograr un aprendizaje esperado en los estudiantes. Por otro lado, los materiales que utilice deben ser adecuados a las necesidades de los estudiantes de tal manera formar seres humanos comprometidos con la realidad social.

Las estrategias son las habilidades que permiten a las personas a aprender, recordar y pensar, estos procedimientos constituyen las actividades específicas como son las técnicas y operaciones. Asimismo, el estudiante recupera la información de manera coordinada con el objetivo de recordar lo aprendido y poder relacionar con los nuevos conocimientos que está aprendiendo, por otro lado, se persigue a los conocimientos para dar una respuesta a los problemas académicos u otros aspectos que deben ser considerados en un contexto de interacción de saberes (Muñoz, Wong, & Yacsa, 2014). Las estrategias de aprendizaje son procesos que debe tomar en cuenta el aprendiente como procesar la información, clasificar, categorizar, almacenar, asimilar la información para luego producir informaciones.

Por otro lado, las estrategias de aprendizaje son actividades, técnicas y medios que se preparan de acuerdo con la necesidad de los estudiantes para optimizar un aprendizaje esperado, asimismo, son sucesión de planes orientados al resultado o meta de aprendizaje. Las estrategias son guías que permiten alcanzar un objetivo propuesto para el proceso de aprendizaje de los estudiantes (Campos, 2015).

4.1.1.5. Definición de estrategias de enseñanza

Las estrategias de enseñanza son medios o recursos que promueven el aprendizaje significativo para los estudiantes, las estrategias son la creatividad de cada docente que permite lograr un objetivo propuesto que es el aprendizaje.

4.1.1.5.1. Planificación de proceso de enseñanza

La planificación tiene una función impredecible en el proceso de enseñanza que el docente emplea instrumentos pedagógicos con el propósito de lograr el aprendizaje y desarrollo

de los estudiantes. Asimismo, Generar un clima afectivo, respeto mutuo y dar una atención por igual a todos los estudiantes (Campos, 2015; Suni & Vásquez, 2018).

4.1.1.5.2. Evidencias de logro de aprendizaje

Las evidencias son los aprendizajes de los estudiantes, lo que han aprendido en relación con los propósitos de aprendizaje. El docente debe ejecutar un constante seguimiento del avance pedagógico de los estudiantes para tener un resultado referente de cómo va el aprendizaje de los alumnos como también su labor como docente para ver si las estrategias de enseñanza que está aplicando están resultando o debe cambiar.

4.1.1.6. Las canciones como estrategia para recuperar una lengua

En primer lugar, se debe hacer el diagnóstico de la lengua y de la cultura de los estudiantes, para poder establecer una relación como son los valores y costumbres. Por otra parte, debe haber una aceptación de la lengua originaria de parte de los padres de familia, estudiantes y miembros de la comunidad. Cuando ellos acepten su lengua, su cultura y estén comprometidos para enriquecer la cultura, el reto es tener un país multicultural y multilingüe. Por otro lado, brindar la educación en lengua originaria para ello el docente debe dominar bien la lengua originaria de los estudiantes de tal manera comprender los conocimientos de la cultura (Tapia, 2002).

Asimismo, dar mayor énfasis a las lenguas originarias ya que algunos de ellos están desapareciendo por ello proponemos una de las estrategias para recuperar la lengua originaria a través de las canciones tradicionales, revitalizar las lenguas ya que el Perú tiene una variedad de dialectos y eso no debemos de perder.

Las canciones son recursos para perfeccionar la expresión oral de la lengua originaria de tal modo se puede tomar como estrategia para recuperar la lengua originaria de los estudiantes, si ellos cantan y pronuncian bien eso ayuda una buena expresión. Además, a través de canto se fortalece la lengua originaria de tal manera hay una mínima porcentaje que desaparezca alguna lengua (Bueno y Sanmartín, 2015).

4.2. Discusión

4.2.1. La lengua ashaninka en el Perú

La lengua asháninka en el Perú cumple un gran rol como riqueza cultural del país al igual que otras lenguas como el quechua y aymara, esta lengua no solo es importante como patrimonio cultural, sino también debemos tomar en cuenta su importancia e influencia en el aprendizaje de los estudiantes de la cultura ashaninka. Asimismo, es necesario conocer el concepto, el estado actual en el que se encuentra y reconocer los lugares donde se habla.

El asháninka es una lengua que se habla en distintos lugares de la amazonía del Perú y en Brasil que a sus pobladores se les conoce como kampas en Brasil y campos en Perú. Esta lengua es parte de la familia lingüística Arawak y se caracteriza por ser aglutinante, ya que añade diversos sufijos y prefijos a las raíces léxicas (Ministerio de Cultura, 2016).

Por otra parte, el estado actual de esta lengua originaria varía según la zona geográfica, donde se rescata que el asháninka del Pajonal y el Perené se encuentra frente a la amenaza de extinguirse, porque ya no se está transmitiendo a las nuevas generaciones de los pueblos asháninkas (Ministerio de Cultura, 2016). Asimismo, se puede agregar que en la actualidad tampoco se logra encontrar muchos documentos y artículos que promuevan esta lengua, aspecto que también podemos resaltar frente a la problemática del peligro de desaparición.

Respecto a los lugares donde se habla la lengua originaria, es importante entrar en detalle, ya que para poder identificar donde se habla la lengua y la variación del estado actual de ella es importante conocer los lugares o regiones. El asháninka es una de las lenguas de la amazonia más conocidas en el territorio peruano y las personas quienes la hablan se encuentran en las zonas de los ríos Perené, Chinchihuani, Yura, Tambo, Cohengua, Pachitea, Ucayali, Apurímac y Ene, además en las regiones de Lima, Junín, Apurímac, Ayacucho, Huánuco, Ucayali, Pasco y Cusco. Es una de las lenguas de la selva que se habla más en el Perú. Asimismo, sus habitantes superan las 50000 personas quienes hablan esta lengua y se registró más de 97000 personas identificadas de los pueblos asháninkas (Ministerio de Cultura, 2016).

4.2.1.1. Importancia de la enseñanza en lengua materna

Frente a la latente problemática sobre la desaparición de las lenguas originarias de nuestro país nace la importancia de la enseñanza en lengua originaria en los centros educativos, puesto que es urgente buscar nuevas alternativas de solución. Según Ramírez y Suárez (2016), afirman que la lengua originaria es un elemento primordial y que cualquier intento por buscar preservarla es válido. Por eso resulta fundamental que se logre difundir la importancia y dar a conocer los beneficios de la enseñanza en lengua originaria.

Una de las importancias de enseñar en las escuelas en lengua originaria es, porque en el país estas lenguas se ven amenazadas por la extinción y urge tomar medidas efectivas para controlar el problema. Por otra parte, es fundamental formar maestros competentes en aspectos didácticos y lingüísticos principalmente en educación intercultural bilingüe (Ramírez y Suárez, 2016). De esta manera podemos mejorar la calidad de aprendizaje en los estudiantes y así contribuir a la calidad educativa del país.

Por otra parte, la enseñanza en lengua materna se vincula fuertemente con el desarrollo cognitivo, es decir sirve como herramienta para la construcción, desarrollo y manifestación del conocimiento, Además forma parte de la base material del aspecto cognitivo de los estudiantes (Girón, 2006). Entonces es fundamental que en los colegios donde se habla una lengua originaria se dictan clases en su lengua, porque solo así los estudiantes van a mejorar su nivel de aprendizaje ya que su lengua es una herramienta principal para la comprensión de las clases impartidas cotidianamente.

Finalmente, el rol de la lengua originaria se vincula fuertemente en el proceso de enseñanza y aprendizaje de los estudiantes de educación intercultural bilingüe, porque para comprender cualquiera de los cursos que se dictan en clase implica comprensión de ello, de esta manera gran parte del proceso de enseñanza y aprendizaje se promueve en el aula se desarrolla empleando la lengua materna (Girón, 2006).

4.2.1.2. Recuperación de la lengua asháninka

Según Rodríguez (2004), para poder crear un ambiente significativo en las aulas y fomentar la recuperación de una lengua se tiene que tomar en cuenta que el ambiente sea el adecuado donde el estudiante sienta el placer de escuchar y practicar previniendo el riesgo de que éste se canse o se cohíba. Seguidamente, se destaca que existen actividades y estrategias efectivas con el que se puede trabajar y aplicar en las clases. Entre ellos destacan los cuentos y canciones. Por lo tanto, se propone que se trabaje con las canciones tradicionales, ya que estas son propias de la comunidad, asimismo revalorar la cultura del pueblo asháninka.

Recuperar una lengua tiene que ver con revitalizar. Este término se aplica cuando la una lengua originaria ha perdido espacio en cuanto a su uso en la sociedad. Por lo tanto, las propuestas para recuperar la lengua tienen que partir de las decisiones de los propios hablantes, es decir se requiere del compromiso por parte de ellos, porque su compromiso hará que se empoderen y será posible que su lengua se transmita y desarrolle con las nuevas generaciones (IPELC, 2017).

Por otra parte, es necesario que a partir de la problemática surjan propuestas didácticas a manera de proponer soluciones. Entre los que más resaltan son la enseñanza en las escuelas, donde que se puede fomentar la enseñanza de las canciones tradicionales como propuesta didáctica de cada clase y los nidos bilingües, como lo está llevando a cabo Bolivia (IPELC, 2017). Existe la necesidad de hacer posible este tipo de actividades, puesto que la nueva generación de algunos pueblos asháninkas solo se habla el castellano, por ende, resulta importante ponerlo en práctica.

Según Mendivel, Arias y Aguilar (2016), la lengua originaria, en este caso el asháninka, forma parte de la identidad cultural, puesto que es un elemento principal para la comunicación y desarrollo de la cultura. Por lo tanto, el hecho de hablarla ya significa una expresión de la identidad cultural de los pobladores asháninkas, asimismo hoy en día se sabe que en algunas regiones del país esta lengua se encuentra en peligro de desaparición, por ende, no debemos permitir que parte de nuestra riqueza cultural se pierda.

4.2.1.3. Las canciones tradicionales una estrategia para aprender la lengua asháninka

La música y el lenguaje mantienen un vínculo, porque a través de las canciones podemos aprender diversos aspectos que van relacionados con la lengua originaria. Por lo tanto, la lengua asháninka es importante como las demás lenguas, entonces no tiene que ser ajeno a esta concepción. Además, dentro de la música están las canciones que ha sido una de las artes que han unido a grandes civilizaciones (Amaya y Mardones, 2012). Asimismo, es fundamental resaltar su importancia y su efectividad en la búsqueda por recuperar la lengua asháninka.

Las canciones tradicionales han sido una herramienta principal para las mujeres indígenas en la transmisión de su lengua originaria a sus niños a lo largo de la historia y actualmente lo siguen practicando, entonces podemos afirmar que las canciones ancestrales son importantes en el momento de aprender la lengua asháninka. Además, a través de estas se logran transmitir muchos conocimientos (Durand y Ramírez, 2016).

Por otra parte, el empleo de las canciones tradicionales en las aulas facilita la adquisición de la lengua y el léxico en los alumnos, mediante el incremento de vocabularios, aumenta el interés en el aprendizaje de la lengua y con ella es posible realizar muchas actividades didácticas. Los organismos encargados por la enseñanza de lenguas resaltan la importancia del uso de las lenguas como recurso didáctico, ya que se considera que es una fuente fundamental que brinda información cultural (Cordeiro, 2014). De esta manera es como a través de las experiencias demostradas podemos afirmar de manera positiva que las canciones tradicionales son importantes y efectivas cuando se requiere aprender la lengua asháninka.

Camara (2004), en su investigación realizada en el año 2004 titulado la actividad de cantar en la escuela: una práctica en desuso, demostró que por naturaleza los niños son musicales y disfrutan cantando, además dignifica a un pueblo, construye y desarrolla una importante base cultural. Frente a este punto de vista podemos recalcar que la enseñanza de las canciones tradicionales es efectiva para aprender cualquier lengua. Asimismo, como propuesta didáctica, desarrollarlo en las aulas EIB mejor aún frente a la problemática que está pasando con la lengua asháninka, éste es un gran aporte que tenemos que llevarlo a cabo.

4.2.1.4. Importancia de realizar las clases basadas en canciones tradicionales

Hoy en día, en las instituciones educativas no se está tomando en cuenta la enseñanza para aprender una lengua originaria mediante canciones tradicionales y solo llega a ser tomado como una práctica floja de enseñar. Sin embargo, mediante múltiples investigaciones nos demuestran que esta idea es errónea, ya que sobresalen argumentos que defienden que las clases basadas en canciones tradicionales son importantes.

Uno de los argumentos importantes que se pudo rescatar es que las escuelas son los centros más influyentes en cuanto a la transmisión de conocimientos. Entonces éstas tienen que considerar la importancia de fomentar las clases donde que las canciones tradicionales cumplan un rol importante, ya que los estudiantes sobre todo los niños de primaria disfrutan cantar, porque cantar es jugar, es una de las actividades dinámicas que les permite reafirmarse y reencontrarse consigo mismo al momento de escucharse y sentirse valiosos cuando se muestran ante los demás y los escuchan también una clase basada en cantos es un ámbito donde se adquiere diferentes habilidades como el aprendizaje de una lengua (Camara, 2003).

La mayoría de los pueblos originarios no cuentan con especialistas que cuenten con la preparación necesaria para brindar servicios de tipo académico, por lo tanto, los centros educativos son los encargados de cooperar con ellos fomentando la práctica diaria de su lengua originaria como método de hacerla prevalecer o el caso urgente de recuperar la lengua de un pueblo. Una buena metodología que pueden desarrollar los docentes es mediante la participación los mismos sabios de la comunidad en las aulas y de esa manera involucrarse en el proceso educacional de los estudiantes para un mejor aprendizaje de su lengua basada en canciones de la zona y en lengua originaria (Catrileo, 2005).

CAPÍTULO V. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

La concepción del título de la presente investigación sobre las canciones tradicionales como propuesta didáctica para recuperar la lengua asháninka, como se pudo explicar en el inicio, está ligada a diferentes ideas y conceptos de los actores educativos, sobre todo con los maestros de Educación Intercultural Bilingüe, ya que este es un tema importante y, a la vez, amplio que parte de ello se logra argumentar en este trabajo mediante información científica, asimismo la influencia enorme que tiene en el ámbito educativo y cultural.

Mediante la amplia búsqueda de información en diversos estudios científicos sobre el presente tema, se logran formar importantes concepciones a manera de conclusiones. Uno de los más resaltantes es que se puede concluir que las canciones tradicionales son importantes al ser utilizados como una propuesta de solución para recuperar la lengua asháninka, ya que para los niños cantar canciones tradicionales en las escuelas es una manera divertida de jugar y aprender. Además, les permite prevalecer y recuperar su cultura y su lengua, ya que este tipo de canciones tienen una amplia radicación en la mente y espíritu de las personas. Por lo tanto, existe la necesidad de dar a conocer la importancia y los beneficios de su enseñanza en las clases de los colegios de Educación Intercultural Bilingüe, de esa manera aportar con la educación y la cultura, ya que cantar canciones tradicionales contiene gran riqueza cultural y lingüístico.

Otra de las importantes conclusiones que podemos resaltar es que esta propuesta cumple un rol importante en el desarrollo del aprendizaje de los estudiantes, además tiene muchos beneficios frente a la búsqueda de solución por recuperar la lengua asháninka. Es así como aquí se propone que las canciones tradicionales tienen que ser parte de los diferentes momentos y secuencias didácticas de las clases, ya que es una propuesta eficaz que se tiene que aplicar en los colegios asháninkas, porque es una herramienta fundamental que desde siglos ha estado y sigue siendo utilizado por las madres de familia de las comunidades nativas para transmitir el aprendizaje de la lengua originaria a sus hijos desde las primeras etapas de desarrollo mediante estas canciones.

Asimismo, se logra resaltar muchos puntos fundamentales que se recomiendan a tomar en cuenta relativo al presente tema. Diversos especialistas señalan que las canciones tradicionales como propuesta didáctica para aprender y recuperar una lengua es efectivo y se

ha demostrado, ya que fácilmente se enriquece el vocabulario, se mejora la pronunciación y se facilita el buen desarrollo cognitivo de los estudiantes. Por lo tanto, en vista a la problemática que está atravesando la lengua asháninka en diversos lugares del Perú, este aporte podemos ponerlo en práctica y así contribuir con la recuperación de la identidad cultural y lingüística de los pueblos originarios mediante los colegios de Educación Intercultural Bilingüe.

Por otra parte, se sugiere a los docentes enfocarse más en el mundo de la investigación, ya que existen pocos materiales científicos por parte de docentes, es necesario que se brinde muchos aportes a la educación del país con la finalidad de mejorar la calidad educativa y cultural, ya que ellos son los que están en el lugar de los hechos y son quienes viven experiencias en carne propia y conocen la realidad de la educación rural en temas de interculturalidad e identidad cultural.

Finalmente, se recomienda a los docentes y futuros docentes realizar estudios sobre la lengua asháninka y las canciones tradicionales, ya que resultó complicado encontrar mucha información sobre estos temas, ya que es importante que en los colegios se promueva la enseñanza con canciones, puesto que en la mayoría de los artículos científicos se menciona que es lamentable la situación en las escuelas donde los docentes se han olvidado de brindar la enseñanza con canciones, aspecto que es preocupante, ya que la enseñanza sin canciones es como si los docentes perdieran una de las herramientas fundamentales en su labor.

REFERENCIA BIBLIOGRÁFICA

- Amaya, M., & Mardones, M. (2012). La música como estrategia didáctica para la enseñanza de una segunda, una revisión teórica. 55-76. *Revista Dialnet*. Recuperado de: <http://ediciones.ucsh.cl/ojs/index.php/ForoEducativo/article/view/674/620>
- Aragués, S., Hamodi, C. (2014). La escuela rural: ventajas, inconvenientes y reflexiones sobre sus falsos mitos. *PALOBRA*. N°14, 46-61. Recuperado de: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=5078953>
- Arroyo, M. (2013). La Educación Intercultural: un camino hacia la inclusión educativa. *Revista de Educación Inclusiva*, 6(2), 144-159. Recuperado de: <https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/4335836.pdf>
- Barriga, O. Henríquez, G. (2011). La relación Unidad de Análisis-Unidad de observaciónunidad de Información: Una ampliación de la noción de la Matriz de Datos propuesta por Samaja. *Revista Latinoamericana de Metodología de la Investigación Social*, 1, 61-69. Recuperado de: <https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/5275943.pdf>
- Bueno, I.; Sanmartin, A. (2015). “*Las rimas, trabalenguas y canciones como estrategias metodológicas para estimular el desarrollo de la lengua en niños de 3 a 4 años de edad del centro infantil del buen vivir “ingapirca”, de la comunidad de ingapirca de la parroquia santa ana, cantón cuenca, provincia de Azuay*”. De la universidad Politécnica Salesiana sede cuenca. Tesis para optar el grado de licenciamiento. Recuperado de: <https://dspace.ups.edu.ec/bitstream/123456789/8892/1/UPS-CT005106.pdf>
- Bronckart, J., Schneuwly, B. (1996). La didáctica de la lengua materna: el nacimiento de una utopía indispensable. *Textos de didáctica de la lengua y de la literatura*, 9, 61-78. Recuperado de: <https://archive-ouverte.unige.ch/unige:35783>
- Camara, A. (2004). La actividad de cantar en la escuela: una práctica en desuso. *Revista de Psicodidáctica*. 17, 1-13. Recuperado de: <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=17501708>

- Camara, A. (2003). El canto colectivo en la escuela: una vía para la socialización y el bienestar personal. *Revista de Psicodidáctica*, 16, 1-8. Recuperado de: <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=17501606>
- Campos, S. (2015). “Desarrollo del aprendizaje autónomo a través de la aplicación de estrategias de aprendizaje y cognitivas mediante la enseñanza problémica en estudiantes de viii ciclo de educación magisterial en la especialidad de matemática – física del instituto pedagógico nacional monterrico, surco – 2012”. , Para optar el Grado Académico de Doctora en Educación. Universidad Nacional Mayor de San Marcos. Recuperado de: http://cybertesis.unmsm.edu.pe/bitstream/handle/cybertesis/4385/Campos_vs.pdf?sequence=1
- Campoy, T., Gomes, E. (2009). *Técnicas e instrumentos cualitativos de recogida de datos* (Manual básico para la realización de tesinas, tesis y trabajos de investigación). Recuperado de: http://www2.unifap.br/gtea/wp-content/uploads/2011/10/T_cnicas-e-instrumentos-cualitativos-de-recogida-de-datos1.pdf
- Carrero, M., González, M. (2016). La educación rural en Colombia: experiencias y perspectivas. *Praxis Pedagógica*, 19, 79-89. Recuperado de: https://www.researchgate.net/publication/320803320_La_educacion_rural_en_Colombi_a_experiencias_y_perspectivas
- Catrileo, M. (2005). Revitalización de la lengua mapuche en Chile. *Documentos Lingüísticos y Literarios*, 28, 10-17. Recuperado de: http://humanidades.uach.cl/documentos_linguisticos/document.php?id=86
- Cerda, H. (1991). Capítulo 7: Medios, Instrumentos, Técnicas y Métodos en la Recolección de Datos e Información. Recuperado de: <http://postgrado.una.edu.ve/metodologia2/paginas/cerda7.pdf>
- Cordeiro, D. (2014). Las canciones mueven tus inteligencias. *Foro de Profesores de E/LE*, 10, 44-53. Recuperado de: <https://ojs.uv.es/index.php/foro/ele/article/view/6652/6443>
- Durand, A., Ramírez, L. (2016). “Canciones infantiles shipibo konibo de los estudiantes en la institución educativa n° 349-b santa rosa de dinamarca-2016”. Tesis. (Universidad Nacional Intercultural de la Amazonia). Recuperado de: <http://repositorio.unia.edu.pe/handle/unia/97>

- Del Cid, A., Méndez, R., Sandoval, F. (2011). *Investigación. Fundamentos y metodología (2a edición)*. Recuperado de: <https://josedominguezblog.files.wordpress.com/2015/06/investigacion-fundamentos-y-metodologia.pdf>
- Díaz, M., Arriaga, C. (2013). Canciones tradicionales en el aula de infantil: en busca del patrimonio heredado. *Revista de Ciencias Humanas*, 27, 107-122. Recuperado de: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=4352041>
- Espinosa, L., Mejía de Botero, G., Díaz, G., Rodríguez, M. (2009). El análisis documental de contenido y la normalización terminológica en bibliotecas de Bogotá. *Revista Interamericana de Bibliotecología*, 1(32), 11-30. Recuperado de: <http://www.redalyc.org/pdf/1790/179014349002.pdf>
- Fernández, C., Hernández, R., Baptista, P. (2010). *Metodología De La Investigación*. Recuperado de: https://www.esup.edu.pe/descargas/dep_investigacion/Metodologia%20de%20la%20investigaci%C3%B3n%205ta%20Edici%C3%B3n.pdf
- Fuentelsaz, C. (2004). Cálculo del tamaño de la muestra. *Matronas Profesión*. 5(18), 5-13. Recuperado de: <http://www.federacion-matronas.org/wp-content/uploads/2018/01/vol5n18pag5-13.pdf>
- Fortoul, M. (2008). La concepción de la enseñanza según los estudiantes del último año de la licenciatura en Educación Primaria en México. *Perfiles Educativos*. 119,72-89. Recuperado de: González, M. (2002). Aspectos éticos de la investigación cualitativa. *Revista Iberoamericana de Educación*. SN (29), 85-103. Recuperado de: <http://www.scielo.org.mx/pdf/peredu/v30n119/v30n119a5.pdf>
- García, M. (2014). *La importancia de la música para el desarrollo integral en la etapa de Infantil*. Recuperado de: <https://rodin.uca.es/xmlui/bitstream/handle/10498/16696/16696.pdf>
- Girón, A. (2006). La lengua como instrumento de aprendizaje escolar. *CIESAS*. (SN), 1-12. Recuperado de: http://ford.ciesas.edu.mx/downloads/1er_e_06.pdf
- Gonzales, A. (2012). *BENEFICIOS Y APORTACIONES DE LA MÚSICA EN LA ESCUELA*. para optar el grado de maestro en educación primaria. Recupedado de: <https://reunir.unir.net/bitstream/handle/123456789/193/TFG%20Gonzalez%20Fernandez.pdf?sequence=1&isAllowed=y>

- González, M. (2002). Aspectos éticos de la investigación cualitativa. *Revista Iberoamericana de Educación*. SN (29), 85-103. Recuperado de: <http://www.scielo.org.mx/pdf/peredu/v30n119/v30n119a5.pdf>
- Gómez Vargas, M., Galeano Higueta, C. y Jaramillo Muñoz, D. A. (julio-diciembre, 2015). El estado del arte: una metodología de investigación. *Revista Colombiana de Ciencias Sociales*, 6(2), 423-442. Recuperado de: <https://www.funlam.edu.co/revistas/index.php/RCCS/article/view/1469>
- Guardián-Fernández, A. (2007) *El Paradigma Cualitativo en la Investigación Socio-Educativa*. Recuperado de: [http://tutesisdegrado.com/Files/El%20Paradigma%20Cualitativo%20en%20la%20Investigacion%20Socio-Educativa%20\(libro\).pdf](http://tutesisdegrado.com/Files/El%20Paradigma%20Cualitativo%20en%20la%20Investigacion%20Socio-Educativa%20(libro).pdf)
- Hamui-Sutton, A., Varela-Ruiz, M. (2012). La técnica de grupos focales. *Investigación en Educación Médica*. 2(5), 55-60. Recuperado de: <http://www.redalyc.org/pdf/3497/349733230009.pdf>
- Hernández, R., Fernández, C., Baptista, P. (2010). *Metodología de la investigación (quinta edición)*. Recuperado de: <https://metodologiaecs.wordpress.com/2013/02/20/libro-metodologia-de-la-investigacion-5ta-ed-sampieri/>
- IPELC.(2017). *Revitalización Lingüística. Nidos Bilingües. Documento Conceptual*. Recuperado de: https://www.unicef.org/bolivia/Edu_-_Guia_de_revitalizacion_nidos_linguisticos.pdf
- Jimenez, G., & Ramirez, D. (2011). “Las canciones como estrategia para el aprendizaje de los números naturales del 1 al 5 en niños de 4 años del cercado del distrito de san agustín de cajas”. Universidad Nacional del Centro del Perú facultad. Recuperado de: <http://repositorio.uncp.edu.pe/bitstream/handle/UNCP/2900/Jimenez%20Quispe.pdf?sequence=1&isAllowed=y>
- Juan, A., García, I., (2016). Las canciones como herramientas pedagógicas para la enseñanza del inglés en la Educación Primaria. *Revista Electrónica del Lenguaje*, 3. Recuperado de: https://www.revistaelectronicalenguaje.com/wp-content/uploads/2016/10/Vol-03-07-Daniel-Juan-Rubio_Isabel-Maria-Garcia-Conessa.pdf
- Leganés, E. (2012). La música en el aula de inglés: una propuesta práctica. *Encuentro*, SN (21), 115-125. Recuperado de: http://www.encuentrojournal.org/textos/12.%20Legan_s.pdf

- Lovón, M. (2016). Enseñanza de la lengua vernácula como segunda lengua: Lenguas indígenas peruanas en estado de L2*. *Escritura y pensamiento*. 38.185-210. Recuperado de: <http://revistasinvestigacion.unmsm.edu.pe/index.php/letras/article/view/13707>
- Martínez, M. (2006). La investigación cualitativa (síntesis conceptual). *IIPSI*, 9(1), 123 – 146. Recuperado de: http://sisbib.unmsm.edu.pe/bvrevistas/investigacion_psicologia/v09_n1/pdf/a09v9n1.pdf
- Mendivel, R., Arias, J., Aguilar, R. (2016). Estrategia didáctica basada en cantos shipibos para recuperar la lengua Shipibo-Konibo en niños de Educación Inicial, Ucayali. *Apunt. Cienc. Soc.*, 06(02), 143-149. Recuperado de: <http://journals.continental.edu.pe/index.php/apuntes/article/view/376/378>
- Ministerio de Cultura. (2016). Ashaninka. Recuperado de: https://bdpi.cultura.gob.pe/sites/default/files/archivos/lenguas/bdpi-lengua_-_ashaninka_0.pdf
- Morales, O. (2003). Fundamentos de la investigación documental y la monografía. Recuperado de: http://www.saber.ula.ve/bitstream/handle/123456789/16490/fundamentos_investigacion.pdf;jsessionid=D133ACA329895E29E864B3B5839552AC?sequence=1
- Muñoz, M., Wong, N., & Yacsa, A. (2014). “*Relación entre las estrategias de aprendizaje y el rendimiento académico en la asignatura de inglés en los estudiantes del cuarto grado de secundaria del centro educativo experimental de aplicación la cantuta, 2014*”. Universidad Nacional de Educación Enrique Guzmán y Valle. Recuperado de: <http://repositorio.une.edu.pe/handle/UNE/1116>
- Noreña, A., Alcaraz-Moreno, N., Rojas, Juan., y Rebolledo-Malpica, D. (2012). Aplicabilidad de los criterios de rigor y éticos en la investigación cualitativa. *AQUICHAN*. 12(3), 263-274. Recuperado de: <http://jbposgrado.org/icuali/Criterios%20de%20rigor%20en%20la%20Inv%20cualitativa.pdf>
- Orellana, D., Sánchez, C. (2006). Técnicas de recolección de datos en entornos virtuales más usadas en la investigación cualitativa. *Revista de Investigación Educativa*. 24(1), 205-222. Recuperado de: <http://revistas.um.es/rie/article/view/97661/93701>
- Ortíz, M. (2018). *Compromiso organizacional y desempeño en el aula del profesorado de instituciones educativas públicas*. (Tesis para optar al grado académico de maestro en

- ciencias de la educación con mención en gestión educacional, Universidad Nacional De Educación Enrique Guzmán Y Valle). Recuperado de: <https://bit.ly/2VyCgYI>
- Ramírez, B., Suárez, P. (2016). Conocimiento y aprendizaje de lenguas indígenas en bachilleratos rurales y urbanos del Estado de Puebla, México. *Ra Ximhai*. 6(12), 377-387. Recuperado de: <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=46148194026>
- Rodríguez, B. (2004). Técnicas metodológicas empleadas en la enseñanza del inglés en Educación Infantil. Estudio de caso. *Didáctica (Lengua y Literatura)*. SN(16), 145-161. Recuperado de: <https://core.ac.uk/download/pdf/38833617.pdf>
- Rodríguez, C., Lorenzo, O., Herrera, L. (2005). Teoría y práctica del análisis de datos cualitativos. Proceso general y criterios de calidad. *Revista Internacional de Ciencias Sociales y Humanidades, SOCIOTAM*, 15(2), 133-154. Recuperado de: <http://www.redalyc.org/pdf/654/65415209.pdf>
- Rodríguez, G., Gil, J., García, E. (1996). *Metodología de la investigación cualitativa*. Recuperado de: <http://148.202.18.157/sitios/catedrasnacionales/material/2010b/ortiz/infmic.pdf>
- Salamanca, A., Martín-Crespo, C. (2007). El muestreo en la investigación cualitativa. *Nure Investigación*. 27, 1-4. Recuperado de: <https://bit.ly/2PFLgah>
- Serbia, J. (2007). Diseño, Muestreo y análisis en la investigación cualitativa. *Hologramatic*, 7(3), 123-146. Recuperado de: http://www.cienciared.com.ar/ra/usr/3/206/n7_vol3pp123_146.pdf
- Suni, R., & Vasquez, A. (2018). “Estrategias de enseñanza y su relación con la especialidad de tecnología del vestido, de la universidad nacional de educación enrique guzmán y valle - 2016”. (Universidad Nacional de Educación Enrique Guzmán y Valle). Recuperado de: <https://bit.ly/2TJwAZ5>
- Tapia, Y. (2002). “Estrategias metodológicas de enseñanza y uso de lenguas en docentes de escuelas ebi en el distrito de mañazo-Puno”. Universidad Mayor de Simo. Título para optar el grado de magíster. Recuperado de: http://bvirtual.proeibandes.org/bvirtual/docs/tesis/proeib/Tesis_Yanet_Tapia.pdf
- Vargas, C. (2015). “La identidad cultural como contenido transversal en el diseño de los proyectos de aprendizaje de instituciones educativas de la ugel 06 de lima”. Tesis para optar el grado de Magíster en Educación con mención en Currículo que presenta. (Pontificia Universidad Católica del Perú). Recuperado de: <https://bit.ly/2vACSIB>

- Vásquez, F. (2010). *Estrategias de enseñanza: investigaciones sobre didáctica en instituciones educativas de la ciudad de Pasto*. Recuperado de: <http://biblioteca.clacso.edu.ar/Colombia/fce-unisalle/20170117011106/Estrategias.pdf>
- Vides, A. (2014). *Música como estrategia facilitadora del proceso enseñanza-aprendizaje* (Tesis de grado, Universidad Rafael Landívar). Recuperado de: <http://biblio3.url.edu.gt/Tesario/2014/05/84/Vides-Andrea.pdf>

ANEXOS

ANEXO 1: MATRIZ DE CONSISTENCIA

LAS CANCIONES TRADICIONALES COMO ESTRATEGIA PARA RECUPERAR LA LENGUA ASHÁNINKA

Problema General	Objetivo General	Categorías	Diseño Metodológico	Método	Técnica e instrumento
¿De qué manera se puede integrar las canciones tradicionales como estrategia para recuperar la lengua asháninka?	El objetivo que guía esta investigación es analizar la integración de las canciones tradicionales como estrategia para recuperar la lengua asháninka	1. Las canciones tradicionales como estrategia para recuperar una lengua 2. La lengua asháninka en el Perú	Paradigma cualitativo Estudio de caso	Documental	Tesis Archivos Ficha bibliográfica Ensayos reportes

ANEXO 2. INSTRUMENTO PARA EL ANÁLISIS DE INFORMACIÓN

CATEGORÍA	SUB CATEGORÍA	CITA
<p>1. Las canciones tradicionales como estrategia para recuperar una lengua</p>	<p>1.1. Importancia de las canciones en la escuela 1.2. Beneficios de las canciones tradicionales 1.3. Las canciones tradicionales como estrategia 1.4. Estrategias didácticas 1.5. Definición de estrategias de enseñanza 1.6. Las canciones como estrategia para recuperar una lengua</p>	<p>Vides (2014) afirma lo siguiente:</p> <p style="padding-left: 40px;">Cuando la música se convierte en un recurso metodológico más, el ambiente en el aula se vuelve relajado y alegre. La música como estrategia, puede ser la chispa que encienda todas las áreas del desarrollo-intelectual, social, emocional, motoras, de lenguaje y de capacidad integral de lectura y escritura en los niños. Por lo mismo, proponer la utilización de actividades musicales programadas por los docentes de todas las materias desde edades tempranas, puede convertirse en un recurso que favorezca el proceso de enseñanza aprendizaje. (p.2)</p>

		<p>Gonzales (2012) afirma lo siguiente:</p> <p>Es sabido que la expresión musical genera una serie de beneficios para los conocimientos, las habilidades, los hábitos,... Además permite que todos los educandos disfruten de ella, no solo los que tienen habilidades para la música, porque se trata de favorecer la creatividad, y el progreso evolutivo de los escolares. Todo esto permite la formación integral ya que la música sin ser escolarizada permite que los niños/as se desinhiban, desconecten de sus tareas más frecuentes,... (p.5)</p> <p>Jiménez y Ramírez (2011) afirman lo siguiente:</p> <p>Las estrategias de enseñanzas son secuencias integradas de métodos,</p>
--	--	---

		<p>procedimientos, técnicas y actividades que elige el profesor con una intencionalidad pedagógica clara y explícita, el de promover aprendizajes significativos. (p. 31)</p> <p>Muñoz, Wong y Yacsa (2014) afirman los siguiente:</p> <p>Con respecto al aprendizaje del idioma, diversos investigadores sugieren que las estrategias de aprendizaje pueden ser útiles en la ganancia tanto del conocimiento lingüístico explícito (formas y funciones) como el conocimiento lingüístico implícito que es requerido para producir lenguaje espontáneo. (p.12)</p> <p>Bueno y Sanmartín (2015) afirman lo siguiente:</p>
--	--	--

		<p>Además, facilita el aprendizaje de otros idiomas, potenciando su memoria. Con la música, la expresión corporal se ve más estimulada, utilizan nuevos recursos al adaptar su movimiento corporal a los ritmos de diferentes obras, contribuyendo de esa forma a la potenciación del control rítmico de su cuerpo, a través de ella, puede mejorar su coordinación y combinar una serie de conductas. (p. 22)</p> <p>Tapia (2002) señala lo siguiente:</p> <p>Asimismo nos ayuda a comprender la importancia que tiene la lengua materna en la enseñanza en las escuelas. La enseñanza en lengua materna es importante porque la mejor garantía para el aprendizaje es el uso de la</p>
--	--	--

		<p>lengua materna de los niños, pues contribuye a un mejor aprendizaje de la segunda lengua. (p. 9)</p>
<p>2. La lengua asháninka en el Perú</p>	<p>2.1. Importancia de la enseñanza en lengua materna</p> <p>2.2. Recuperación de la lengua asháninka</p> <p>2.3. Las canciones tradicionales una estrategia para aprender la lengua asháninka</p> <p>2.4. Importancia de realizar las clases basadas en canciones tradicionales</p>	<p>MINCUL (2016) señala lo siguiente:</p> <p>La vitalidad de la lengua ashaninka varía según la zona geográfica. La mayoría de variedades son vitales, pero el asheninka del Pajonal empieza a perder vigencia y el asheninka del Perené se encuentra en serio peligro de desaparecer debido a que ya no se transmite a las generaciones más jóvenes. (p. 1)</p> <p>Ramírez y Suárez (2016) señalan lo siguiente:</p> <p>Las lenguas indígenas en nuestro país se ven amenazadas por la extinción y es necesario tomar medidas urgentes, para su preservación. Es importante formar</p>

		<p>maestros capacitados en los aspectos didácticos, lingüísticos, pero principalmente en la cultura del grupo indígena, y que se puedan impartir cursos de lenguas nacionales en los bachilleratos. Los resultados de este estudio empírico proporcionan conocimiento que puede ayudar en esta tarea. (p. 385)</p> <p>Durand y Ramírez (2016) señalan lo siguiente:</p> <p>Desde tiempos inmemoriales cuando la voz de la madre era importante antes que existieran el radio o el televisor, en todas las culturas indígenas se han entonado canciones dedicado a los niños, como aquellas que entonan en la cultura shipibo Konibo, canciones infantiles, hasta hoy desconocidas para la pedagogía actual, e ignoradas por la</p>
--	--	--

		<p>educación intercultural bilingüe, a pesar que estas contribuyen al desarrollo socio afectivo, cognitivo y desarrollo físico de las niñas y niños de las diferentes comunidades que dibuja la diversidad de la amazonia. (p. 7)</p> <p>Catrileo (2005) señala lo siguiente:</p> <p>Para los niños nacidos en la sociedad indígena los patrones gramaticales y el vocabulario utilizado en el medio escolar pueden parecer extraños y distantes. Es necesario que los profesores y los estudiantes manejen en forma consciente un conjunto de normas culturales diferentes con la finalidad de lograr un mejor aprendizaje en la sala de clases. (p.2)</p>
--	--	---